

การใช้ภาษากัมพูชา-เมียนมา ในการให้บริการสุขภาพแก่ประชากรต่างด้าว



ภาษากัมพูชา

หมวดคำทักทาย / Greetings

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
Chapter 1  คำทักทาย	สวัสดี	Hi / Hello	สួสกี	ซัว ซุเตีย
	ยินดีที่ได้รู้จัก	Nice to meet you.	รืกทายเผายตาสลุล	รืก-เรียย โดย บาน ซุกวล
	ลาก่อน	Goodbye	ณาสริเบ็ย	เลีย เซ็น เอีย
	สบายดีไหม	How are you?	สុขสบบุยตาดะ?	ซุก-ซัป-บาย-เจีย-เต
	คุณชื่ออะไร	What Is Your Name?	หูกญะหึ ?	เนียะ ชมุฮ-อะเวีย
	ฉันชื่อ...	My name is...	อู่ญะ...	คญีม ชมุฮ...

หมวดคำทักทาย / Greetings

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
คำทักทาย	ยินดีต้อนรับ	Welcome	សូមស្វាគមន៍	โซม ซวา-กุม
	เคย	Once	ធ្លាប់	ทูลวบ
	ไม่เคย	Never	មិនធ្លាប់	เม้น ทูลวบ
	ใช่	Yes	មែន	แมน
	ไม่ใช่	No	មិនមែន	เม้น แมน
	ไม่แน่ใจ	Not Sure	មិនច្បាស់	เม้น จบาส หรือ ออก จบาส
	ขอบคุณ	Thank You	អរគុណ	ออ-กุน
	ขอโทษ	Sorry	សូមទោស	โซม โตฮ
	ขอให้โชคดี	Good Luck	សូមឱ្យមានសំណាងល្អ	โซม โอย เมียน ซ็อม-นาง ลอ

หมวดเครือญาติ / Relative

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
Chapter 2 	ครอบครัว	Family	គ្រួសារ	กรั้ว-ซา
	บิดา	Father	ឪពុក	โอว-ปุก
	มารดา	Mother	ម្តាយ	มดาย
	บุตร	Child	កូន	โกน
	ตัวเอง ผม/ฉัน/ดิฉัน	Me	ខ្ញុំ	คณึม
	ลูกชาย	Son	កូនប្រុស	โกน ปฺรุส
	ลูกสาว	Daughter	កូនស្រី	โกน ซุเรีย
	พี่ชาย/น้องชาย	Brother	បង/ប្អូនប្រុស	บ้อง/ปฺอูน-บฺรุส
	พี่สาว/ น้องสาว	Sister	បង/ប្អូនស្រី	บ้อง/บฺอูน-เชรีย

หมวดเครือญาติ / Relative

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
เครือญาติ	ปู่/ตา	Grandfather	តា	ตา
	ย่า/ยาย	Grandmother	យាយ	เยี่ยย
	ลุง	Uncle	អ៊ំប្រុស	อุม-บรุส
	ป้า	Aunt	អ៊ំស្រី	อุม-เซรีย
	ภรรยา	Wife	ភរិយា	ภะ-ริ-เยีย
	หลานชาย	Grandson	ចៅប្រុស	เจา-ปะเราะะ
	หลานสาว	Granddaughter	ចៅស្រី	เจา-เซรีย
	ญาติ	Relatives	សាច់ញាតិ	ซัจ-ญีเยิต

หมวดการซักประวัติ / History taking

Chapter 3



หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	เลข ประจำตัว ประชาชน	Identification Number	เลขรหัสประชาชน	เลข อัด-ตะ-ชัย- เถียน-บั้น
	เลขบัตร ประจำตัว ผู้ป่วย	Patient Identification Number	เลขสมมุติของผู้ป่วย	เลข บัตร ประ จำ คลวน เนียะ จุม-จือ
	บัตรประกัน สุขภาพ	Insurance Card	บัตรสถานประกอบการ	บัน เทีย-เนีย-รับ- รอง ชุก-เถียบ
	บัตรประกัน สังคม	Social Security Card	บัตรสถานประกอบการ	บัน เทีย-เนีย-รับ- รอง ช็อง-กุม
	ชื่อ	Name	ឈ្មោះ	ชมฺฮ
	สกุล	Surname	ត្រកូល	ตรอ-กุล

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	เพศ	Sex	พេจ	เพช
	ชาย	Male	บุรุษ	บุรุช
	หญิง	Female	สตรี	เชรีย
	วัน/เดือน/ปีเกิด	Date of Birth	ថ្ងៃ/ខែ/ឆ្នាំកំណើត	ทู่เง / แค / ชุน่า-ก้อม-เน็ต
	อายุเท่าไหร่	How old are you?	អាយុប៉ុន្មាន ?	อายุ ป้อน-มาน
	สัญชาติ	Nationality	សញ្ជាតិ	ชัญ-เจียต

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	เชื้อชาติ	Race	ជនជាតិ	จน-เจียต
	ส่วนสูง	Height	កម្ពស់	ก้อม-ปวฮ
	น้ำหนัก	Weight	ទម្ងន់	ตุ้ม-จุน
	ที่อยู่	Address	អាសយដ្ឋាន	อา-ไซ-ยะ-ทาน
	บ้านเลขที่	Address Number	ផ្ទះលេខ	พูเตียะฮ เลข
	หมู่บ้าน	Village	ភូមិ	ภูม
	ซอย	Lane	ផ្លូវលេខ	พลูว เลข
	ถนน	Road	ផ្លូវ	พลูว

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	ตำบล	Sub-district	บ៉ុ	คุม
	อำเภอ	District	สฺรูก	ซรีอก
	จังหวัด	Province	เฮตุ	แคต
	หมายเลข โทรศัพท์	Phone number	เลขอูรล์	เลข ตู-ระ-ซัป
	อาชีพ	Occupation	มฺอุมบร	มุก-รอ-บอ
	อายุ	Age	ผาย	อาโยว
	สถานภาพ	Marrital status	สฺนุสภตฺรฺส	ชฺทาน-เกียบ กรัว-ชา หรือ ชฺทาน-เกียบ
	โสด	Single	เฮลิ	เนิว -ลิว

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	แต่งงาน	Married	หฺยึบการ	เรียบ-กา
	หย่าร้าง	Divorced	โฌងลះ	แลง-เลี้ยฮ หรือ แลง-คะ- เนีย
	พ่อหม้าย	Widower	เฑาะ:ฆ៉าย	ปวฮ-มาย
	แม่หม้าย	Widow	เฆฆ៉าย	เม-มาย
	ชื่อบิดา	Father's name	ຂີ່ពຸកເພງះ	โอว-ปุก ชมุส
	ชื่อมารดา	Mother's name	ម្តាយເພງះ	มุดาย ชมุส
	นายจ้าง	Employer	និយោជិក	นิ-โย-จิก หรือ เถ้า แก

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	ชำระเงิน ด้วยตนเอง	Pay For Yourself	បង់ប្រាក់ខ្លួនឯង	บ็อง ประ คุลวน แอง
	สิทธิการ รักษา	Payment Method	សិទ្ធិព្យាបាលជម្ងឺ	ชีธ เพี้ย-บาล จุม-จ็อ
	รอบเอว	Waistline	ទំហំចង្កេះ	ตม-ฮุม จ็อง-แกะ
	รอบอก	Chest	ទំហំដើមទ្រូង	ตม-ฮุม เต็ม-ตรง
	รอบสะโพก	Hip	ទំហំត្រគៀក	ตม-ฮุม ตรอ-เกียก
	ความดันสูง	Hypertension/ High Blood Pressure	លើសឈាម	เล็ฮ-เซียม

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	ความดันต่ำ	Hypotension/ Low Blood Pressure	ខ្សោយបេះដូង	คโไซย เบะฮ-ดุง หรือ เจาะ เซียม
	ความดัน โลหิต	Blood Pressure	លើសឈាម	เล็ฮ-เซียม
	ด้านใน	Inside	ខាងក្នុង	คาง กุนง
	ด้านนอก	Outside	ខាងក្រៅ	คาง เกรา
	ด้านข้าง	Side View	ចំហៀង	จี๋อม-เฮียง
	อยู่นิ่งๆ	Stay Still/ hold it	នៅឱ្យស្ងៀម	เนิว โอย ซเจียม
	ขยับ	Move	កម្រើក / ងាក	กี๋อม-เร็ก / เจียก

หมวดการชักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ชักประวัติ	ใกล้	Near	ជិត	จีต
	ไกล	Far	ឆ្ងាយ	ชงาย
	ระยะห่าง	Space	ចន្លោះ	จ็อน-เลาฮ

“ใกล้”
ภาษาเมียนมา
พูดยังไงครับ



အနီး။

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
Chapter 20  การตรวจร่างกาย	อาการเป็นอย่างไร	What are you symptoms?	เก็ดมีบู้ង?	เก็ด เอี้ย นึ่ง
	รู้สึกอย่างไร	How do you feel?	ចេះតែយ៉ាងម៉េច?	เจฮ แด อย่างเมจ
	เจ็บบริเวณไหน	Where is the pain?	ឈឺត្រង់ណា ?	ชือ ตร็อง-นา
	เป็นมานานเท่าไร	How long have you.... ?	ឈឺយូរប៉ុណ្ណាហើយ ?	ชือ ยู ป็อน-นา
	ให้ช่วยอะไรไหม	What can I do for you ?	មានអ្វីឲ្យជួយទេ ?	เมียน อะเวีย โอย จวย เต
	กรุ๊ปเลือด	Blood Type	ក្រុមឈាម	กรุม-เฉียม

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การตรวจร่างกาย	ป่วย	Sick/ ill	ฉี่ / មិនស្រួលខ្លួន	ชีอ / เม้น ซรวล-คูลวน
	อาการปวด	Ache	ฉี่หู้ด ៗ	ชีอ โอจ-โอจ/ หรือ ชีอ ย้ง นา
	อาการเจ็บ	Pain	ฉี่ตាប់	ชีอ-จับ
	อาการชา	Numb	สឹក	ซูปีก
	อาการแสบ	Sting	ផ្សូ	พูชา
	อาการคัน	Itchy	រមាស់	โร-มัย

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	บาดแผล	Wound	របួស	โร-บวฮ
	เป็นมา กี่วัน	How Long...?	ឈឺប៉ុន្មានថ្ងៃហើយ ?	ชีอ ป็อน-มาน ทุงเีย
	อาการ คลื่นไส้	Feel Nauseated	រកកលចង់ក្អក / ចង់ក្អក	โรค ก้อล จ็อง กาวต / จ็อง กาวต
	อาเจียน	Vomit	ក្អក	ก๊อ้วต
	ท้องเสีย	Diarrhea	រាក	เรี่ยะ
	ท้องอืด จุก เสียด	Flatulence	ផ្លល់ ចុក សៀត	ซ้อล จุก เซียต/ หรือ จ็อก ป๊วะ
	เป็นไข้	Have a Fever	ក្តៅខ្លួន	กุดา-คลวน

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	เป็นหวัด	Have a Cold	ផ្ដាសាយ	พุดาย-ชาย
	แขนหัก	Broken/ Fractured Arm	បាក់ដៃ	บัก ได
	ขาหัก	Broken/ Fractured Leg	បាក់ជើង	บัก เจิง
	หนาวสั่น	Shiver	រងា	โร-เงีย
	บวมที่....	Swelling...	បើម...	เอิม.../ หรือ เอิม ตรา...
	ตกขาว	Leucorrhea	ធ្លាក់ស	เทลิยะ-ซอ

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การตรวจร่างกาย	ปัสสาวะขัด	Urinate Difficulty	เฌยซาស់	โนม-ตวอ
	หนองไหลออกจาก...	Pus From....	ខ្ទុះហូរចេញពី...	คทุส หู เจญ ปี่...
	ผื่นคัน	Rash	កន្ទួលរមាស់	ก๊อ-น-ตวล โร-มวอ
	มีพยาธิ	Parasited	ព្រូន	ปฺรูน / หรือ เมียน ปฺรูน
	หกล้ม	Fall	ដួល	ตวล
	ถูกทำร้ายร่างกาย	Hurt	ត្រូវគេធ្វើបាប	ตฺรฺว เก ทฺเวอ-บาบ

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การตรวจร่างกาย	ถูกตีด้วยของแข็ง	Hit By a Blunt Object.	វត្ថុរឹងធ្លាក់លើ	วัต-ทุ รឹង เทลียะ เลอ
	อาเจียนเป็นเลือด	Bloody Vomit	ក្អក់ចេញឈាម	กั๊วต เจญู เซียม
	เจ็บหน้าอก	Chest Pain	ឈឺដើមទ្រូង	ซือ เดิม-ตรุง
	หายใจไม่ออก	Breathing Difficulty	ថប់ដង្ហើម	ท็อบ-ต็อง-เฮิม
	หอบเหนื่อย	Pant	ពិបាកដង្ហើម	ปีบะ ดอก-ต็อง-เฮิม / หรือ ลำ บาก ดอก-ต็อง-เฮิม

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	หัก	Broken	தாக់	บะ/บั๊ก
	ตัด	Cut	กาត់	กัต
	สลบ	Unconscious	សន្លប់	ซ็อน-ลือบ
	ชี้	Point	ចង្អុល	จ็อง-อูล
	เข้าแถว/ ยืนเข้าแถว	Queue	ចូលជួរ	จูล จั้ว
	ถอด สร้อยคอ	Please remove your necklace.	ដោះខ្សែក	เดาะฮ ค แซ-กอ
	ถอด เสื้อนอก	Take off your shirt.	ដោះអាវក្រៅចេញ	เดาะฮ อาว เกรา เจญ

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	ถอดเสื้อใน	Take off your bra.	ដោះអាវុទ្ធសាប៌	เดาะฮ อาว-ตรอ- นวบ เจญ
	ถอยหลัง	Step Back	ថយក្រោយ	ทอย โกรย
	เสร็จแล้ว	Done	រួចហើយ	รวง เฮีย
	ยืนขึ้น	Stand Up	ងើបឈរ	เงิบ โซ
	เอามือ เท้าเอว	Put your hands on your waist.	ដាក់ដៃលើចង្កេះ	ดะ ไต เลอ จ็อง-เกะฮ
	หายใจเข้า	Inhale	ដកដង្ហើមចូល	ดอ-ค็อง-เอิม จุล
	หายใจ ออก	Exhale	ដកដង្ហើមចេញ	ดอ-ค็อง-เอิม-เจญ

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	กลั้นใจ	Hold Your Breath	หัตถ์ฝเหี้ยม	อ้อต-ด็อง-เฮิม
	รวบผม/ เก็บผม	Tie Back Your Hair	ក្របួចសក់ / ចងសក់	กรอ-บวจ เซาะ / จอง เซาะ
	รอสักครู่	Please Wait for a Moment.	ចាំមួយភ្លែត	จាំ มวย-ภ แลต
	เงยหน้าขึ้น	Look Up	ងើបមុខឡើងលើ	เจีย มุก เลิง- เลอ
	ยกขาขึ้น	Lift Your Leg	លើកជើងឡើង	เลิก เจิง เลิง
	เอาขาลง	Take Your Leg Down	ដាក់ជើងចុះ	ตะ เจิง โจะฮ

หมวดการตรวจร่างกาย / **physical examination**

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	ยกแขนขึ้น	Raise Your Arm	เบี่ยงใส่เงื้อม	เลิก ได เลิง
	เอาแขนลง	Put Your Arm Down	ฉีกใส่ตู่	ดะ ได โจะฮ
	กำมือ	Make a Fist	กำใส่	กุดับ ได
	ทำบ่อยๆ	Do Frequently	ถี่ญูตาสตึกตู่	ทุเวอ โอย บาน ญีก- ญวบ
	อย่า ขยับตัว	Please don't move.	บาศกญือก	หาม-ก้อม-เริก

หมวด การรับประทานยา / Medication

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
Chapter 21  การรับประทานยา	กินยา ทุกวัน จนหมด	Take your medicine daily until finished.	លេបថ្នាំរាល់ថ្ងៃរហូតអស់	เลบ ทุ่น้ำ รวล ทุเงีย
	ห้ามหยุด ยาก่อน...	Don't stop your medicine before...	ហាមឈប់លេបថ្នាំមុនកំណត់	ฮาม ชูป เล็บ ทุ่น้ำ มุน ก็ อม-หนด
	ห้ามกิน ขณะ ท้องว่าง	Eat with meal	ហាមលេបថ្នាំមុនពេលអាហារ	ฮาม เลบ ทุ น้ำ มุน เปล อาฮา
	ยานี้อาจ ทำให้ง่วง	This medicine makes you feel drowsy.	ថ្នាំនេះលេបហើយងងុយដេក	ทุ่น้ำ นีฮ เลบ เฮีย โง-งุย- เดก

หมวด การรับประทานยา / Medication

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ รับประทาน ยา	ยาใช้ ภายนอก/ ห้าม รับประทาน	Drug For External Use / Do Not Eat.	ថ្នាំលាប / ហាមលេប	ทუნ่า-เลียบ / ฮาม-เลบ
	เขย่าขวด ทุกครั้ง ก่อนกินยา	Shake Well Before Use	ត្រូវក្រឡុកដបថ្នាំមុននឹងទទួលបាន	ตรูว กรือ- ลุก ดอบ-ท น่าน มุน นิง ตตวล-เตียน
	ครั้งละ...เม็ด	take each time	ម្តង...គ្រាប់	มต็อง... กรวบ
	ทานยา... ครั้งต่อวัน	time(s) a day	...ក្នុងមួយថ្ងៃ	...กุนง มวย ทึง
	ก่อนอาหาร	Before Meal	មុនពេលបាយ	มุน เปล บาย

หมวด การรับประทานยา / Medication

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ รับประทาน ยา	หลังอาหาร	After Meal	ក្រោយពេលបាយ	โกรย เปล บาย
	ก่อนนอน	Before Bed	មុនពេលគេង	มุน เปล เดก
	กินยานี้ หลังอาหาร ทันที	Take this medicine after meal immediately	ញាំបាយរួចត្រូវលេបថ្នាំភ្លាម	ญำ บาย รวจ ตรูว เลบ ทุนำ เกลิยม
	กินทุกกี่ ชั่วโมง	eat....every... hours	លេប...រាល់....ម៉ោង	เลบ...ร้าวล...โมง
	แพ้ยา หรือไม่	Any drug allergies?	ចាញ់ថ្នាំទេ?	จัญ ทุนำ เต/ หรือ ปรอ ดี กำ ทะ นำ เต
	มีผื่นคัน	Rash	មានក្អួលរមាស់	เมียน ก้อน- ตวล โร-มวฮ

หมวด การรับประทานยา / Medication

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ รับประทาน ยา	ห้าม ดื่มสุรา ระหว่าง กินยา	Don't drink alcohol with the medicine.	บทษณึศุภราเตณเณบฐึ	ห้าม ผึก ชรา เปล เลบ ทุนึ
	ยาแก้ปวด	Pain Killer	ฐึบึบึตึตึการณเณบฐึ	ทุนึ บึอม- บึต กา-ชึอ- จึบ
	ยา แก้อักเสบ	Anti- inflammatory Drug	ฐึบึบึ:	ทุนึ-พชช

หมวดอาการแพ้ยา / Drug allergies

Chapter 22



หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
อาการแพ้ยา	ชัก	Convulse	บ្រកច់	ปรอ-กัจ
	ใจสั่น	Arrythemia	ញ៉ូវដើមទ្រូង	ญั้ว เดิม-ตรง
	ต้องรีบหยุดยา	Stop Taking the Medicine.	ត្រូវផ្អាកលេបថ្នាំ	ตรูว พอกเลบ ทุน้ำ
	อาเจียน	Vomit	ក្អក់	ก๊อวด
	หน้ามืด	Fainting	ងងឹតមុខ	โง-จิด-มุก
	ตัวบวม	Swell	ហើមខ្លួន	เฮิม คล้วน
	หน้าบวม	Swelling Face	ហើមមុខ	เฮิม มุก
	ควรรีบไปพบแพทย์	See your doctor immediately.	ប្រញាប់ទៅជួបពេទ្យ	ปรอ-ญั๊บ เติว จวบ แปด

หมวดการรักษาสุขอนามัย / Hygiene

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
Chapter 23 การรักษา สุขอนามัย 	รักษา สุขภาพ ให้แข็งแรง	Take Care	ใช้กฎข้อปฏิบัติ	แทะ-เรียะ-ชา คลวน โอย- บาน ละออ
	ออกกำลังกาย เป็นประจำ	Exercise Regularly.	ออกกำลังกาย	ฮัด-ปราณ
	รับประทานอาหาร ครบ 5 หมู่	You should eat a variety of nutritious foods from all Five Food Groups.	คุณควรกินอาหาร จากทั้งห้ากลุ่ม	โตอ-ตวล เตียน อาฮา โอย-บาน กรุป-กรวน
	กินอาหาร ปรุงสุก ถูกหลัก อนามัย	Eat Well- Cooked Food	คุณควรกินอาหาร ที่ปรุงสุก	โตอ-ตวล เตียน-อาฮา แดล เมียน อะนาไม

หมวดการรักษาสุขอนามัย / Hygiene

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การรักษา สุขอนามัย	พักผ่อนให้ เพียงพอ	Take Enough Rest.	សម្រាកឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់	ซ็อม-ราญ โอย-บาน กรุป-กรวน
	รักษาความ สะอาดของ ที่อยู่อาศัย	Keep Your Place Clean.	សម្អាតទីលំនៅឱ្យបានស្អាត	ซ็อม-อาด ตี-ลุม-เนิว โอย-บาน ชะอาด
	ล้างมือ ก่อน รับประทานอาหาร	Wash Your Hands Before Meal.	លាងដៃមុនពេលទទួលទាន	เลียง ไต มุน เปล โตอ-ตวล- เตียน

หมวดการป้องกันโรค / Instructions for prevention

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ป้องกันโรค	ล้างมือ ให้สะอาด	Wash your hands.	ล้างដៃឱ្យស្អាត	เลียง ไค โอย ซุ อาด
	รักษา สุขภาพ ให้แข็งแรง	Take care.	ថែរក្សាសុខភាពឱ្យរឹងមាំ	แท-เรียะ-ซา ซุข-เกียบ โอย- ริง-มา
	สวมถุงยาง อนามัย	You should wear condom.	ពាក់ស្រោមអនាម័យ	เปียะ ซโรม อะ นาไม
	สวม หน้ากาก อนามัย	You should wear mask.	ពាក់ម៉ាស់ការពារ	เปียะ มาฮ กา- เปีย
	ดื่มน้ำ มากๆ	Drink a lot of water.	ពិសារទឹកឱ្យបានច្រើន	ปิ-ซา ตีก โอย บาน จูเรน

Chapter
27



หมวดการป้องกันโรค / Instructions for prevention

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
การ ป้องกันโรค	ไม่คลุกคลีกับ ผู้ป่วย	Don't be in close contact with the patient.	บាមប៉ះអ្នកជម្ងឺដោយផ្ទាល់	ฮาม ปะฮ- ปวล เนียะ- จุม-จือ โดย พุดวล
	รับประทาน อาหารสดใหม่	Eat fresh food.	ទទួលបានអាហារមានអាយុវិ	โต-ตวล- เตียน อาฮา เมียน -อะนาไม
	ฉีดวัคซีน	Immunisation.	ចាក់ថ្នាំការពារ	จะ ทุน่า กา- เปีย
	ออกกำลังกาย เป็นประจำ	Exercise regularly.	ហាត់ប្រាណ	ฮัด-ปราณ

หมวดการฝากครรภ์ / Antenatal care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
Chapter 30  ฝากครรภ์	ประจำเดือน ครั้งสุดท้าย มาเมื่อไหร่	When was your last menstrual period ?	មាន​រដូវ​ចុង​ក្រោយ​ថ្ងៃ​ណា ?	เมียน-โร-ดูว- ทุเงีย-จุง- โกรย-ทุเงีย- นา
	เคยผ่าตัด หรือไม่	Have you ever had an operation ?	ធ្លាប់​វះ​កាត់​ទេ ?	ทูลวบ เวียะฮ กั๊ด เต
	มีโรค ประจำตัว หรือไม่	Do you have any illness ?	មាន​ជំងឺ​ប្រចាំ​កាយ​ដែរ​ឬ​ទេ ?	เมียน จุม-จือ ปรอ-จำ-กาย แด หรือ เต
	ติด สารเสพติด หรือไม่	Are you addicted to any illicit drugs ?	មាន​ញៀន​ថ្នាំ​ដែរ​ឬ​ទេ ?	เมียน เญียน ทุน่า แด หรือ เต

หมวดการฝากครรภ์ / Antenatal care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
ฝากครรภ์	ก่อน ตั้งครรภ์ น้ำหนัก เท่าไร	What was your weight before pregnancy?	บុสเตลยาสใญ่เกาะ จยู่บ่ฐาสคี่ญ ?	มุน เปล เมีย น เพตีย-ปวส ตุม-จุน ป้อน- มาน
	คลอดปกติ หรือไม่	Do you want to deliver the baby naturally?	สปรานทูลตาสชยูล	ซ็อม-ราล โกน ตาม ทวม-ดา (เต้)
	น้ำเดิน หรือยัง	Membrane leak?	ไบกจีกนุอะบูเฮ ?	แบก ตีก- ภลัวฮ หรือ เนิว
	เปลี่ยน ผ้าถุง	Please change to sarong.	ផ្លាស់សារុង	ปละฮ ซารุง

หมวดการฝากครรภ์ / Antenatal care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
ฝากครรภ์	ขึ้นเตียง ตรวจ	Lay down on the examination bed	เจឹងเฌ็ญไ้ตฺรเฌ็ญไ้ตฺริศฺย	เล็ง-เลอ แกร เด็ม-เบ็ย ปิ- นิต
	โปรด ยกขา พาด ขาหยั่ง	Please put your legs on the trestle.	ผាក់เฌ็ญสណฺนคเฌ็ญไ้ตฺร	ดะ เจ็ง ช็อน- ดุก เลอ แกร
	นมแม่	Breast Milk	จึ๊กเผาะมฺุา	ตึ๊ก-เดาะ-ม ดาย
	นมผง	Milk Powder	เยฺญ์จึ๊กเผาะเล	มุเซา ตึ๊ก- เดาะ โก

หมวดการคลอด / Labor Care

หมวด

ภาษาไทย

ภาษาอังกฤษ

ภาษากัมพูชา

คำอ่าน

ห้องคลอด

ลูกดิ้น
หรือไม่

How are
the baby's
movement?

ถามกบปุระเจ?

เตีย-โระ บี
อม-รัย เต

Chapter
31

ลูกดิ้น
กี่ครั้ง
ต่อวัน

How many
movements
a day?

ถามกบปุระ: บ៉ูธาสผงกุด
มูยเย?

เตีย-โระ
บ้อม-ร้อ
ป้อน-มาน
ต้อง กุนง
มวย ทุเง

เจ็บท้อง
เมื่อไหร่

When did
the pain
come?

ฉบ้ปะทะล้งตีเตลณท ?

ชื้อ ปวฮ ตัง
ปี เปล นา

เคยแท้ง
หรือไม่

Have you
ever had an
abortion?

ฉบ้บ้มูตทุธเจ ?

ทุลวบ รุม-
ลูต ภูน เต

ทำหมัน
หรือไม่

Do you need
a vasectomy?

ฉบ้ยถ้ลลู่ธเจ ?

จอง มวต ซ
ปุน



หมวดการคลอด / Labor Care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
ห้องคลอด	ตั้งครรภ์ ครั้งที่ เท่าไร	Is this your first pregnancy?	មានផ្ទៃពោះកូនទីប៉ុន្មាន ?	เมียน พุเตีย- ปวย กุน ตี ป็อน-มาน
	นอนพัก บนเตียง	Take a rest on the bed.	សម្រាកលើគ្រែ	ซ็อม-ราก เลอ แกร
	กลั้นหายใจ	Hold your breath.	អត់ដង្ហើម	อ้อต-ต็อง- เอิม
	สูดหายใจ ลึกๆ	Take a deep breath.	ដកដង្ហើមឱ្យវែង ៗ	ดอ ก ต็อง- เอิม โอย แวง แวง

หมวดการคลอด / Labor Care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษากัมพูชา	คำอ่าน
ห้องคลอด	สูดหายใจ พร้อม ลูบท้องขึ้น	Take a deep breath and rub your belly upwards.	ដកដង្ហើមជ្រៅ ៗ ដោយស្មាបពោះ	ดอก ต้อง-เอิม แวงๆ นึง ซเตียบ ปวฮ
	หายใจออก พร้อม ลูบท้องลง	Take a deep breath and rub your belly downwards.	ដកដង្ហើមចេញដោយពោះ	ดอก ต้อง-เอิม เจญ โดย ซ เตียบ ปวฮ
	แนะนำ ทำหมัน	You should have a vasectomy.	ណែនាំពីការបញ្ចប់កំណើត	แน-นวม ปีกา บัญญัติ-ซูป ก้อม- เนิด
	การ ทำหมัน	Vasectomy	បញ្ចប់កំណើត	บัญญัติ-ซูป ก้อม- เนิด
	การ ผ่าตัด คลอด	Cesarean Section	សម្រាលកូនដោយការកាត់	ซ็อม-ราล โกน โดย เวียะฮ-กัต

ภาษาเมียนมา



หมวดคำทักทาย / Greetings

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
Chapter 1 	สวัสดี	Hi / Hello	ဟဲလို	หมิ่นกะหล่ำบ่า
	ยินดีที่ได้รู้จัก	Nice to meet you.	ဝေ့ဂျော့ဝ်းဝေ့ဂျော့ဝ်း	ตเวี ยะต่า วันตาบ่า แด
	ลาก่อน	Goodbye	ဘွားဝေ့ဂျော့ဝ်း	ตัวต้อ แหม่
	สบายดีไหม	How are you?	နုနုတောင်းလား	เหม่แก้ง์ ลา
	คุณชื่ออะไร	What Is Your Name?	ဝ်းဂျော့ဝ်း ဘယ်လ် ဂေါ်လ်	ขึ้นบยา นะแหม่ แบโลแล
	ฉันชื่อ...	My name is...	ကျွန်တော့်နာမည် ----	จะน้อนะแหม่.....

หมวดคำทักทาย / Greetings

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
คำทักทาย	ยินดีต้อนรับ	Welcome	ဝိတုဇီဝိတဝ်။	โจโซ่ บ่าแต่
	เคย	Once	ဇူးတဝ် ။	พูแต่
	ไม่เคย	Never	--မဇူးဇူး။	မະพูบู
	ใช่	Yes	ဟုတ်တဝ်။	โฮ้วแด
	ไม่ใช่	No	မဟုတ်ဇူး။	မະโฮ้วบู
	ไม่แน่ใจ	Not Sure	မသေချာဇူး။	မະเตฉ่า บู
	ขอบคุณ	Thank You	ကျေးဇူးတင်ပါတဝ်။	เจชู ตีนบ่า แต่
	ขอโทษ	Sorry	တောင်းပန်ပါတဝ်။	เตาง်บั่น บ่าแต่
	ขอให้โชคดี	Good Luck	ကံတောင်းပါစေ။	กัันเกาจี บ่าเซ

หมวดเครือญาติ / Relative

Chapter 2



หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
เครือญาติ	ครอบครัว	Family	ဝိသားစု။	มีตาซุ
	บิดา	Father	အဖေ။	อะเผ่
	มารดา	Mother	အမေ။	อะเหม่
	บุตร	Child	ခလေး။	คะเล
	ตัวเอง ผม/ฉัน/ดิฉัน	Me	ကျုပ်တို့/ကျွန်ုပ်တို့။	โก๋โก๋ โก๋
	ลูกชาย	Son	သားလေး။	ตา เล
	ลูกสาว	Daughter	သမီးလေး။	ตะมี เล
	พี่ชาย/น้องชาย	Brother	အကို/ ညီလေး။	อะโก๋/ หยี่เล
	พี่สาว/ น้องสาว	Sister	အမ/ညီမ။	อะมะ/ หยี่มะ

หมวดเครือญาติ / Relative

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
เครือญาติ	ปู่/ตา	Grandfather	အဖိုး/ အဖိုး	อะโพ/ อะโพ
	ย่า/ยาย	Grandmother	အဘွား/ အဘွား	อะพัว/ อะพัว
	ลุง	Uncle	ဘကြီး။	บะจี
	ป้า	Aunt	အကြီး။	อะจี
	ภรรยา	Wife	မိသား။	มะยา
	หลานชาย	Grandson	တူ။	ตู
	หลานสาว	Granddaughter	တူမ။	ตูมะ
	ญาติ	Relatives	အမျိုး။	อะเมียว

หมวดการซักประวัติ / History taking

Chapter 3



หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	เลข ประจำตัว ประชาชน	Identification Number	အချိုးအမှတ်ပုံတံ နံပါတ်။	อะเมียวตา มัด โป่งตึน นัมบัต
	เลขบัตร ประจำตัว ผู้ป่วย	Patient Identification Number	လူနာ ကတ်နံပါတ်။	หลู่หน่า ก้าต นัม บัต
	บัตรประกัน สุขภาพ	Insurance Card	ကျန်းမာရေးအာမခံကတ်။	จันหม่าเย อ่า มะซัน ก้าต
	บัตรประกัน สังคม	Social Security Card	လူမှုလုံခြုံရေးကတ်။	หลู่มู่ ผู่ไหล่งเย ก้าต
	ชื่อ	Name	အမည်။	อะหมี่/ นะแฮม
	สกุล	Surname	နိမ့်ဆက်အမည်။	เมียวแซตอะหมี่

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	เพศ	Sex	လိင်။	เหล็ง
	ชาย	Male	ကျား။	จา
	หญิง	Female	မ။	มะ
	วัน/เดือน/ปีเกิด	Date of Birth	မွေးနေ့၊ လ၊ နှစ် ။	มวยนะ / ละ /นิส
	อายุเท่าไหร่	How old are you?	အသက် ဘယ်လောက်လဲ။	อ่าแต่ด แบ่เล้า แล
	สัญชาติ	Nationality	နိုင်ငံသား။	ไหนจันตา

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	เชื้อชาติ	Race	လူမျိုး။	หลู่เมียว
	ส่วนสูง	Height	အရပ်အမြင့်။	อะยัด อะมยิ่น
	น้ำหนัก	Weight	တန်ဖိုးအလေးချိန်။	โกอะเลฉ่ง
	ที่อยู่	Address	လိပ်စာ။	เลี้ยซ่า
	บ้านเลขที่	Address Number	အိမ်နံပါတ် ဘာလဲ။	เอ่งนัมบัต บ่าเล
	หมู่บ้าน	Village	ရွာ။	หยั่ว
	ซอย	Lane	လမ်းသွယ်။	ลัน ตแวง
	ถนน	Road	လမ်းမ။	ลัน มะ

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	ตำบล	Sub-district	ရပ်ကွက်။	ยัต กเว็ต
	อำเภอ	District	မြို့နယ်။	เมียว แหน่
	จังหวัด	Province	ပြည်။	ชะใหญ่
	หมายเลข โทรศัพท์	Phone number	ဖုန်းနံပါတ်။	โพงนัมบัต
	อาชีพ	Occupation	အလုပ်အကိုင်။	อะโล้ว อะไก้ง
	อายุ	Age	အသက်။	อะแต็ค
	สถานภาพ	Marrital status	အိမ်ထောင် ရှိ/ မရှိ။	เอ็งเต่างชี/ มะชี
	โสด	Single	လူငယ် - အငယ် ။	หลู่เปี้ยว/ อะเปี้ยว

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	แต่งงาน	Married	လက်ထပ်ပြီး။	แล็ดทัต ปยี
	หย่าร้าง	Divorced	ကွာရှင်းပြတ်အီ။	กว่าชิน ปยัดแซ
	พ่อหม้าย	Widower	မုဆိုးဖို။	มั่วไซไผ่
	แม่หม้าย	Widow	မုဆိုးမ။	มั่วไซมะ
	ชื่อบิดา	Father's name	အဖေအမည်။	อะเผ่ อะหมี่
	ชื่อมารดา	Mother's name	အမေအမည်။	อะหม่ อะหมี่
	นายจ้าง	Employer	အလုပ်ရှင်။	อะไล้วชิน

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	ชำระเงิน ด้วยตนเอง	Pay For Yourself	ပီပီကိယ်ဝံဝံဝံ ပိုက်ဆံပေးခြင်း။	มิมโกไต่ ไป่สัน เปชิน
	สิทธิการ รักษา	Payment Method	ခေးကုသမှုအခွင့်အရေး။	เซกัตะ มู่อะควั้น อะเย
	รอบเอว	Waistline	ခါးအဝိုင်းအတာ။	คาอะไต่ อ่าต่ำ
	รอบอก	Chest	ရင်အဝိုင်းအတာ။	หยิ่นอะไต่ อ่า ต่ำ
	รอบสะโพก	Hip	တင်အဝိုင်းအတာ။	ติ่นอะไต่ อ่าต่ำ
	ความดันสูง	Hypertension/ High Blood Pressure	သွေးပေါင်ချိန်မြင့်။	ตเว๊ เป่าง์เฉ่ง มยิ่น

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	ความดันต่ำ	Hypotension/ Low Blood Pressure	သွေးပေါ်ငန့်န့်။	ตแวี เป้งเง่ง เนี้ย
	ความดัน โลหิต	Blood Pressure	သွေးပေါ်ငန့်။	ตแวี เป้งเง่ง
	ด้านใน	Inside	အတွင်း။	อะ ตวิน
	ด้านนอก	Outside	အပြင်။	อะ ปยิ่น
	ด้านข้าง	Side View	ဘေး။	เบ
	อยู่นิ่งๆ	Stay Still/ hold it	ငြိမ်ငြိမ်နု။	เหย่ง เหย่ง เหน่
	ขยับ	Move	လှုပ်ရှားပါ။	ไล้วซาบ่า

หมวดการซักประวัติ / History taking

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ ซักประวัติ	ใกล้	Near	အနီး။	อะนี
	ไกล	Far	အဝေး။	อะเว
	ระยะห่าง	Space	အကွာအဝေး။	อะกว่า เว



หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
Chapter 20 	อาการเป็น อย่างไร	What are you symptoms?	ဘာဖြစ်လာသလဲ	บ่า พยี้ต หล่า ตะแล
	รู้สึก อย่างไร	How do you feel?	စိတ်ထိမှာဘယ်လို ခံစားရသလဲ	เซ็คแทหมาแบ่ โหล่ชั้นชายะ ตะแล
	เจ็บบริเวณ ไหน	Where is the pain?	ဘယ်နေရာမှာနာသလဲ	แบ่เหน่หย่า หมา หน้าตะแล
	เป็นมานาน เท่าไร	How long have you.... ?	ဖြစ်နေတာဘယ်လောက်ကြာပြီလဲ	พเย็ต เหน่ด่า แบ่เล้าก่จ่า ปยีแล
	ให้ช่วย อะไรไหม	What can I do for you ?	ဘာများကူညီရမလဲ	บ่าเมีย กูหยี ยะมะแล
	กรุ๊ปเลือด	Blood Type	သွေးအုပ်စု	ตเว โ้ววชี

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	ป่วย	Sick/ ill	ဗျားနာသည်	เพีย หนา ตี
	อาการ ปวด	Ache	ကိုက်ခဲသည် လက္ခဏာ	ไก้คั แคะแต้ แล็ดคะหนา
	อาการเจ็บ	Pain	နာကျင်သည် လက္ခဏာ	หน่าจิ้นแต้ แล็ดคะหนา
	อาการชา	Numb	ဝံ့ကျင်သည် လက္ခဏာ	โถ่งจิ้นแต้ แล็ดคะหนา
	อาการ แสบ	Sting	ပူစိပ်ပူလောင် လက္ခဏာ	ปู่ซี้ตปู่เหล้า แล็ดคะ หนา
	อาการคัน	Itchy	လှာလေသည် လက္ခဏာ	ยาหยั่น แล็ดคะหนา

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	บาดแผล	Wound	ဝီဒိုက်/ဒက်ရာ	ทีไ้ซี่ค์/ ตันหย่า
	เป็นมา กี่วัน	How Long...?	တြ်နုတဘဘဝ်န့စ်ရက်ရှိပြီလဲ	พยี้ต เหน่ด่าแบ นีสแอ็ตชิบีแล
	อาการ คลื่นไส้	Feel Nauseated	မဒိမသာတြ်တြ်း	มะอี่มะด่า พยี้ตชิน
	อาเจียน	Vomit	ဒန်သည်	อันแต่
	ท้องเสีย	Diarrhea	ဝမ်းလျော့တြ်း	วันฉอชิน
	ท้องอืด จุก เสียด	Flatulence	လေပွတြ်း /ဝမ်းဖေါဝမ်းရော့တြ်း	เหล่ปัวชิน วันพอ วันเหย้างพยี้ตชิน
	เป็นไข้	Have a Fever	ဒေဖျးရှိသည်	อะ พยา ซี้ ชิน

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	เป็นหวัด	Have a Cold	နာစဉ်းသည့်	หน้าซีแต่
	แขนหัก	Broken/ Fractured Arm	လက်မောင်းရိုးကျိုးခြင်း	แล็ตเมาง်โยโจชิน
	ขาหัก	Broken/ Fractured Leg	ခြေကျိုး	เฉโจ
	หนาวสั่น	Shiver	တုန်ခွမ်းလာခြင်း	โต้งชันหล่าชิน
	บวมที่....	Swelling...	ဧရာင်ကိုင်ခြင်း	หย่องไก่งจีน
	ตกขาว	Leucorrhea	သားအိမ်လမ်းကြောင်းတွင်ဖြစ်ပေါ်သောဖြူကြွတ်ကြွတ် အရည်ဆင်းသည့် ဖိန်းမရောဂါ	ตะเอ่ยสันเจาตวิน นพยัตပိတထို ပျံ့ຈ်ຈ် อะແหย ชินแต่เมยမး ยอซ่า

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	ปัสสาวะขัด	Urinate Difficulty	ဝိးသွားမူဝကောင်းသည့်ဓရာဂီ	ซีตัวมี
	หนองไหล ออกจาก...	Pus From....	----- မူပြည်ရည်ထွက်	มะปี้เหย ทแหว็ด
	ผื่นคัน	Rash	အခုအဝိဇ့် အနီကွက်ထွက်ခြင်း	อะพိုးပေးอะ หนီ ကแหว็ดทแหว็ด ชิน
	มีพยาธิ	Parasited	သံကောင်းရှိသည်	ต้นแก้งชีแต่
	หกล้ม	Fall	လဲကျသည်	แลจီးแต่
	ถูกทำร้าย ร่างกาย	Hurt	ကိုယ်ခန္ဓာဒဏ်ရာအနာတရဖြစ်သည်	โก่ขันด่า ตันหย่า อำหน้าตะระ พียิต แต่

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	ถูกตีด้วย ของแข็ง	Hit By a Blunt Object.	မာကျောသဉ္ဇာတိဝတ္ထု ထိခိုက်ခြင်း	หม่าจอแต่้ ปยี้ต ซีทีไ้ค်ซิน
	อาเจียน เป็นเลือด	Bloody Vomit	သွေးအန်ခြင်း	ตเว อันชิน
	เจ็บ หน้าอก	Chest Pain	ရင်ဘတ်နာကျင်မှု	หยิ่นบัตหน้าจิ้นมี
	หายใจ ไม่ออก	Breathing Difficulty	အသက်ရှူခက်ခဲခြင်း	อะแต่้ตสู่แค็คิต แคชิน
	หอบ เหนื่อย	Pant	အမောဝို.ခြင်း	อ่ามอไ้ช่วชิน

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การตรวจร่างกาย	หัก	Broken	ကျိုးသွဉ်	โจแด่
	ตัด	Cut	ခြွတ်တောက်သွဉ်	พยัตเต้าก์แด่
	สลบ	Unconscious	သတိလပ်၊ မေ့ချော	ตะตึลีส/ เม็ มยอ
	ชี้	Point	ညွှန်မှတ်	ญุ่นมัต
	เข้าแถว/ ยืนเข้าแถว	Queue	တန်းစီဝါ	ตันชีบ่า
	ถอด สร้อยคอ	Please remove your necklace.	ဆွဲကျိုးဖြတ်ဝါ	สแวโจ เพ็ยบ่า
	ถอด เสื้อนอก	Take off your shirt.	အပြင်အကျီ ချွတ်ဝါ	อะปยิ่นเองจี ชุตบ่า

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	ถอดเสื้อใน	Take off your bra.	အတွင်းအင်္ကျီ ချွတ်ပါ	อะตวินเองจี ชุตบ่า
	ถอยหลัง	Step Back	နောက်ဆုတ်ပါ	เน้าก ซกค์ บ่า
	เสร็จแล้ว	Done	ပြီးပါပြီ	ปยี บ่า ปยี
	ยืนขึ้น	Stand Up	မတ်တပ်ရပ်ပါ	มัตตัตยัตบ่า
	เอามือ เท้าเอว	Put your hands on your waist.	ခါးဝေဘက်ပါ	คาเท้าก บ่า
	หายใจเข้า	Inhale	အသက်ရှူသွင်းပါ	อะดัตตสู่ ตวินบ่า
	หายใจ ออก	Exhale	အသက်ရှူထုတ်ပါ	อะดัตตสู่ โท้วด์ บ่า

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	กลั้นใจ	Hold Your Breath	အသက်တစ်ချက်အောင့်ပေးပါ	อะแต่็ด ตะ แม็คติ เอ้าง เปป่า
	รวบผม/ เก็บผม	Tie Back Your Hair	ဆံပင်သိမ်းလိုက်ပါ	สะบิ่น เต็งม ไลค์ ป่า
	รอสักครู่	Please Wait for a Moment.	ခဏစောင့်	ขณะเส้า
	เงยหน้าขึ้น	Look Up	မော့ကြည့်ပါ	เม้าะ จี้ ป่า
	ยกขาขึ้น	Lift Your Leg	ခြေထောက်မြှောက်ပါ	เฉ่เต้าก มเย้า ป่า
	เอาขาลง	Take Your Leg Down	ခြေထောက်ချပါ	เฉ่เต้าก ชะ ป่า

หมวดการตรวจร่างกาย / physical examination

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การตรวจ ร่างกาย	ยกแขนขึ้น	Raise Your Arm	လတ်အဝေါ်မြှောက်	แล้ตอะป้อ มเย้า
	เอาแขนลง	Put Your Arm Down	လတ်အောက်ချ	แล้ตเอ้า ชะ
	กำมือ	Make a Fist	လတ်ဆုပ်ဝါ	แล้ต ซค บ่า
	ทำบ่อยๆ	Do Frequently	ကြာခဏလုပ်ဝါ	มะจำ ชะนะ โล้วบ่า
	อย่า ขยับตัว	Please don't move.	လုပ်ရှားမှ မလုပ်ပါနဲ့.	โล้วชามู้ มะโล้ว บ่าแนะ

หมวด การรับประทานยา / Medication

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
Chapter 21 	การ รับประทาน ยา	กินยา ทุกวัน จนหมด	Take your medicine daily until finished.	နေ့စဉ် ဝေဝေကုန်ကုန်အောင်စားပါ เนะชีน เซโก้ โก่งเอ๋อซาบ่า
	ห้ามหยุด ยาก่อน...	Don't stop your medicine before...	----- မတိုင်မီ ဝေဝေမရပ်ပါနဲ့	မဒဲတဲမိ ဆေးယီတပံ แนะ
	ห้ามกิน ขณะ ท้องว่าง	Eat with meal	မိတ်ဝဲမာ အစာမရှိပဲ မစားပါနဲ့	ပီပဲတဲမာအဲ ล่าမະซีแบ หม่าซาယะ
	ยานี้อาจ ทำให้ง่วง	This medicine makes you feel drowsy.	ဒီဝေဝေက အိပ်ချင်မယ်	ติเซกะ เอีย ชินหม่า

หมวด การรับประทานยา / Medication

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ รับประทาน ยา	ยาใช้ ภายนอก/ ห้าม รับประทาน	Drug For External Use / Do Not Eat.	ပြင်ပလိဝ်းဝေးဝေးပြင်ပပြင်/ စားရန်မဟုတ်	เปลี่ยนปะเลงเซ ตำพียิตแต่/ ชาหยันมะ โฮ้วด์
	เขย่าขวด ทุกครั้ง ก่อนกินยา	Shake Well Before Use	ဝေးဝ်ဝ်းလှုပ်ပြီးမှသုံးပါ	เซไตโล้วบ ปียิมะโตงบ่า
	ครั้งละ...เม็ด	take each time	ဝေးများ တကြိမ် ----- လုံး	เซเมียตะ เจ้ง.....ลง
	ทานยา... ครั้งต่อวัน	time(s) a day	ဘဝ်နှစ်ကြိမ်လ်	แบ่เนิสเต่งแล
	ก่อนอาหาร	Before Meal	အစာမစားမီ	อะสามะชา หมิ

หมวด การรับประทานยา / Medication

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ รับประทาน ยา	หลังอาหาร	After Meal	အစားပြီး	อะสาชาปยี
	ก่อนนอน	Before Bed	ညအိပ်ချိန်	ญะเอียบ่ฉ่ง
	กินยานี้ หลังอาหาร ทันที	Take this medicine after meal immediately	အစားပြီးသည့်နိမ့်သတိရန်	อะสาชา ปยีตา แนะเต้ากัหยั่น
	กินทุกกี่ ชั่วโมง	eat....every... hours	အချိန်နာရီဝိုင်းတွင် စားရန်	อะฉ่งหน้าหยี่ ไตตวินชาบ่า
	แพ้ยา หรือไม่	Any drug allergies?	ဇေးနဲ့မတည့်တာ ရှိ/ မရှိ	เชแนะมะแต๊ะ ด่า ชิ/ มะชิ
	มีผื่นคัน	Rash	ဝိတ် အခုအဝိတ် အနီကွက်ထွက်ခြင်း	เมียบ อะพุอะเปียบ อะหนี่ กเว๊ต ทเว๊ตชิน

หมวด การรับประทานยา / Medication

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ รับประทาน ยา	ห้าม ดื่มสุรา ระหว่าง กินยา	Don't drink alcohol with the medicine.	ဓာတ်သောက်နေဝှက်တွင် အရက်သောက်ရ	เซเต้าก์เหน่จิ้น ตวัน อะแอ้ตมะ เต้าก์ยะ
	ยาแก้ปวด	Pain Killer	အကွက်အခဲပျောက်ဓာတ်	อะไก้ค้อะแค ปเย้าก์เซ
	ยา แก้อักเสบ	Anti- inflammatory Drug	ပဋိဇီဝဓာတ် (ပဋိဇီဝီလင်း ဝတ္ထုဖြင့်)	ปะริจิวะเซ (ပိန် နှိမ်နှိမ်စစ် တပျီယံ)

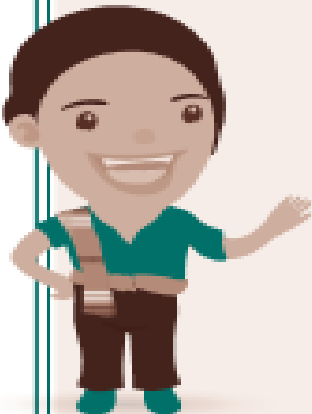
หมวด อาการแพ้ยา / Drug allergies

Chapter 22



หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
อาการแพ้ยา	ชัก	Convulse	ကြွက်တက်ခြင်း	จแหวัดแต๊ดซิ่น
	ใจสั่น	Arrythemia	တုန်တုန်လှုပ်လှုပ်ခြင်း	ต่งต่ง หยิ่นหยิ่น พยี้ตซิ่น
	ต้องรีบหยุดยา	Stop Taking the Medicine.	ဝေးရပ်ဆိုင်းခြင်း	เซยี้ตไซ ชิน
	อาเจียน	Vomit	အေ့အန်ခြင်း	เอ้าะ อั้นชิน
	หน้ามืด	Fainting	မူးဝော်ခြင်း	มูหม่อชิน
	ตัวบวม	Swell	ဝှောင်ကိုယ်ဝရပ်ကိုင်းလာခြင်း	ซิ่นหน้าโก่เหย่างโก หล่าชิน
	หน้าบวม	Swelling Face	မျက်နှာဝောင်ကိုင်းလာခြင်း	มแยี้ตหน้าเหย่างโก หล่าชิน
	ควรรีบไปพบแพทย์	See your doctor immediately.	အမြန်ဆုံး ဆရာဝန်နှင့် ပြသရန်	อะเมียนซง สหย่าวุ่น แนะเปียะตะหยิ่น

หมวดการรักษาสุขอนามัย / Hygiene

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
Chapter 23 	การรักษา สุขอนามัย		တောင်းပန်သည့်ကျန်းမာရေး ထိန်းသိမ်းမှု	เก่าง്മุ่นแต่จั้น หม่าเยเทงเตงมี
	ออกกำลังกาย เป็นประจำ	Exercise Regularly.	ပုံမှန်လေ့ကျင့်ခန်းလုပ်ခြင်း	โป่งหมั้นเละจั้น คันโล้วปี่ชิน
	รับประทานอาหาร ครบ 5 หมู่	You should eat a variety of nutritious foods from all Five Food Groups.	အစာအမျှအမျိုးအစား ၅ ခု တိုင်းကို စားသုံးရန်	อะส่าอะห่า ระอะ มโยอะชา จากุไตโก้ชา ตง หยั่น
	กินอาหาร ปรุงสุก ถูกหลัก อนามัย	Eat Well- Cooked Food	အစာအစာတို.ကို သန့်ရှင်းစင်ကြယ်စွာချက်ပြုတ်၍ စားသုံးရန်	อะชาอะส่าโต๊ะ โก้ ตั้นชินชินแจ ลั่วแซ็ท ปยุ่ ชา ตงหยั่น

หมวดการรักษาสุขอนามัย / Hygiene

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การรักษา สุขอนามัย	พักผ่อนให้ เพียงพอ	Take Enough Rest.	လုံလောက်သည့်အနားယူမှုရှိရန်	โหล่งเล้าก์แต่ือะ นาหญุ่มมี ชีหยั่น
	รักษาความ สะอาดของ ที่อยู่อาศัย	Keep Your Place Clean.	နေထိုင်သည့်နေရာတိုင်း သန့်ရှင်းရေးလုပ်ရန်	เหนไท่แต่้เหน หย่าไต่ ตั้นชินเย ไล่วบ်หยั่น
	ล้างมือ ก่อน รับประทานอาหาร	Wash Your Hands Before Meal.	အစာမစားမီ လက်ကိုစေ့ဖြင့်သန့်ရှင်းရန်	อะสามะชาหมี แล้ตโก่เหย์ พยิ่น ตั้นชินหยั่น

หมวดการป้องกันโรค / Instructions for prevention

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
Chapter 27  การป้องกันโรค	ล้างมือให้สะอาด	Wash your hands.	လက်ကို သန့်ရှင်းစင်ကြယ်စွာဆေးစေရပါ	แล็ตโก่ ตั้นซิ่น ซิ่นแจ้ลั่วเซจ บ่า
	รักษาสุขภาพให้แข็งแรง	Take care.	တောင်းပွန်သည့်ကျန်းမာရေး ထိန်းသိမ်းမှု	เกาง်มุ่นแต้จัน หม่าเย เทงเตงมู้
	สวมถุงยางอนามัย	You should wear condom.	ကွန်ဒွန် သုံးပါ	กุ่นตุ่น ตงบ่า
	สวมหน้ากากอนามัย	You should wear mask.	မျက်နှာတာ သုံးပါ	มแย็ตหน้ากา ตงบ่า
	ดื่มน้ำมากๆ	Drink a lot of water.	ရေများများသောက်ပါ	เหย่ มยา มยา เต้าก์บ่า

หมวดการป้องกันโรค / Instructions for prevention

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
การ ป้องกันโรค	ไม่คลุกคลีกับ ผู้ป่วย	Don't be in close contact with the patient.	လူနာတို့ ခဝ်ဝိဝ်တွဝ်ဝါနဝ်	หลู่หน่าโก่ มะโก่ต่วยบ่า แนะ
	รับประทาน อาหารสดใหม่	Eat fresh food.	လဝ်ဆတ်သုဉ် အစာဗျားစားဝါ	ลัดซัดแต้ อะ ล่า มยาชา บ่า
	ฉีดวัคซีน	Immunisation.	တာတွဝ်ခေးဝ်ဝါ	ก่าก่วย เซโท บ่า
	ออกกำลังกาย เป็นประจำ	Exercise regularly.	ပုံမှန်ကျန်းမာရေးလေ့ကျင့် ဝန်းလုပ်ဝါ	โป่งหมั่นจัน หมาเยและจัน คั่นโล้วบ่า

หมวดการฝากครรภ์ / Antenatal care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
Chapter 30 	ประจำเดือน ครั้งสุดท้าย มาเมื่อไหร่	When was your last menstrual period ?	နောက်ဆုံး ခုဝီ ဘဝ်တုန်းကလာလဲ	เนิร์กซง หย่าตี แบ่งดงกะหล่า แล
	เคยผ่าตัด หรือไม่	Have you ever had an operation ?	ခွဲဝိဝ်ကုသမှု ရှိဖူးလား	แควเส็กก็้ตะมึ ชีพูลา
	มีโรค ประจำตัว หรือไม่	Do you have any illness ?	ကိုယ်တွင်း ဘာရောဂါရှိသလဲ	โก่ตวิน บ่ายอ ข้าชีตะแล
	ติด สารเสพติด หรือไม่	Are you addicted to any illicit drugs ?	မူးဝစ်ဝေးဝေး ဘုံးခွဲသလား	มูยเตเซวา ตง สแวง ตะลา

หมวดการฝากครรภ์ / Antenatal care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
ฝากครรภ์	ก่อน ตั้งครรภ์ น้ำหนัก เท่าไร	What was your weight before pregnancy?	ကိုယ်ဝန်ခမောင်မီ ကိုယ်အလေးချိန်ဘယ်လောက်ရှိသလဲ	โก่วุ่นมะ เส้าหมี โก่อ อะเลเฉ่ง แบเล้าก์ซึ ตะแล
	คลอดปกติ หรือไม่	Do you want to deliver the baby naturally?	သဘန်မွေးဖွားခြင်း ဟုတ်သလား	ตำหมั้น มวย พั่วชิน โฮ วตะลา
	น้ำเดิน หรือยัง	Membrane leak?	ရေခွာပေါက်ပြီလား	เหย่หมั่วเป้าก์ ปยี้ลา
	เปลี่ยน ผ้าถุง	Please change to sarong.	ထမိန် လဲ ရန်	ทะเหม้งแล หยั่น

หมวดการฝากครรภ์ / Antenatal care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
ฝากครรภ์	ขึ้นเตียง ตรวจ	Lay down on the examination bed	ကုတင်ပေါ်တက်ပါ	กะดิ่นป้อแต๊ด บ่า
	โปรด ยกขา พาด ขาหยั่ง	Please put your legs on the trestle.	အိပ်သာပေါ်တွင်ခြေကိုအလျားပျက် ထားရန်	เอี้ยปี่หย่าป้อ ตวัน เฉ่ โก๊ะเลี้ยไล้ ทาหยั่น
	นมแม่	Breast Milk	ဘဝေခို	อะเหม๊ โนะ
	นมผง	Milk Powder	ခိုပူခို	โน๊ะ มัง

หมวดห้องคลอด / Labor Care

หมวด

ภาษาไทย

ภาษาอังกฤษ

ภาษาเมียนมา

คำอ่าน

ห้องคลอด

ลูกดิ้น
หรือไม่

How are
the baby's
movement?

ကလေးလှုပ်ရှားမှုရှိလား

คะเลโล้วเซี่ยมะ
ชีลา

ลูกดิ้น
กี่ครั้ง
ต่อวัน

How many
movements
a day?

တရက်လျှင် ကလေးလှုပ်ရှားမှု
ဘယ်နှစ်ကြိမ်ရှိသလဲ

ตะแยะลิ้น คะ
เลโล้วเซี่ยมู แบ
นะเจ่ง ชิตะแล

เจ็บท้อง
เมื่อไหร่

When did
the pain
come?

ဘယ်တုန်းက ဝိုက်နာသလဲ

แบตงกะ ปี้ก
หน้าตะแล

เคยแท้ง
หรือไม่

Have you
ever had an
abortion?

ကလေးပျက်ကျဖူးလား

คะเล ปะแยะจี
พูลา

ทำหมัน
หรือไม่

Do you need
a vasectomy?

သားကြောဖြတ်ရိလား

ตาจ
พยันชินลา

Chapter
31



หมวดห้องคลอด / Labor Care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
ห้องคลอด	ตั้งครรภ์ ครั้งที่ เท่าไร	Is this your first pregnancy?	ကိုယ်ဝန်ဆောင်အကြိမ်ပေါင်း ဘယ်လောက်ရှိပြီလဲ	โก่วุ่นเส่าง์ อะเจ่งเป่าง์ แบ่เล้ากัซึ ปยีแล
	นอนพัก บนเตียง	Take a rest on the bed.	ကုတင်ပေါ်မှာ အနားယူပါ	กะตั้นป่อหม่า อะนาหญู่บ่า
	กลั้นหายใจ	Hold your breath.	အသက်အတိတ်ထားပါ	อะแต้ต เอ้ากั ทาบ่า
	สูดหายใจ ลึกๆ	Take a deep breath.	အသက်ပြင်းပြင်းရှူပါ	อะแต้ต ပยิ้น ပยิ้น สู้ บ่า

หมวดห้องคลอด / Labor Care

หมวด	ภาษาไทย	ภาษาอังกฤษ	ภาษาเมียนมา	คำอ่าน
ห้องคลอด	สูดหายใจ พร้อม ลูบท้องขึ้น	Take a deep breath and rub your belly upwards.	အသက်ရှူချိန် လက်နှင့် ဝမ်းခိုက်ကိပ္ပတ်တင်ပါ	อะแต้ตสู๋เฉ่ง แล้ตแนะวัน ไบ้กโก๋ ปิตตีนบ่า
	หายใจออก พร้อม ลูบท้องลง	Take a deep breath and rub your belly downwards.	အသက်ရှူထုတ်ချိန် လက်နှင့် ဝမ်းခိုက်ကိပ္ပတ်ချပါ	อะแต้ตสู๋ ไท้วเฉ่ง แล้ต แนะวันไบ้ก โก๋ปิตชะบ่า
	แนะนำ ทำหมัน	You should have a vasectomy.	သားကြောဖြတ်ရန် တင်ပြချက်	ตาจอ พยัต หยั่น ตั้น เปี้ยะแซ็ค
	การ ทำหมัน	Vasectomy	သားကြောဖြတ်ခြင်း	ตาจอ พยัตชิน
	การ ผ่าตัด คลอด	Cesarean Section	မွေးဖွားမှုအော်ပရေးရှင်း	มวยพัम्मึ อ่อปะเรเซน

๒ สวัสดี

